



2010版

Medical English Test System
For Nurses
Level 2

医护英语水平考试
(护理类) 考试大纲
第二级

医护英语水平考试办公室

NETS



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



2010版

Medical English Test System For Nurses Level 2

Yihu Yingyu Shuiping Kaoshi Hulilei Kaoshi Dagang Dierji

医护英语水平考试 (护理类) 考试大纲 第二级

医护英语水平考试办公室

METS



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

医护英语水平考试(护理类)考试大纲:2010版.
第2级/医护英语水平考试办公室编著—北京:高等教育出版社,2010.11

ISBN 978-7-04-031285-0

I. ①医 II. ①医... III. ①护理学-英语-水平考试-考试大纲 IV. ①H31-41

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第202566号

策划编辑 周俊华 责任编辑 周俊华 雷 韵 封面设计 顾凌芝 责任印制 朱学忠

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京明月印务有限责任公司

开 本 787×960 1/16
印 张 4.5
字 数 85 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2010年11月第1版
印 次 2010年11月第1次
定 价 17.00元(含光盘)

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 31285-00

前 言

根据国务院《关于大力发展职业教育的决定》、教育部等七部委《关于进一步加强职业教育工作的若干意见》、卫生部《关于加强卫生职业教育的指导意见》和《中国护理事业发展规划纲要(2005—2010年)》的指示,为进一步提高我国护理人员的综合执业水平,培养更多的高级复合型护理人才,教育部考试中心、中华医学会、中华护理学会、中国国际人才交流协会在相关部委的支持下,在国内高、中等医学院校联合开展了“医护英语水平考试”(护理类)考试项目(简称 METS)。

“医护英语水平考试”(护理类)的宗旨是从基础教育入手,促进我国医护英语教学改革,普遍提高我国医护英语教学水平,普遍提升卫生技术人员的综合执业水平,推动各地护理专业的建设和发展,加快我国护理人才国际化建设的进程。

“医护英语水平考试”(护理类)为标准参照性考试,从低到高分三个级别。级别的设定充分考虑了我国卫生类院校的英语教学水平和在职卫生技术人员的英语水平,同时参考了国内相关考试的级别和有影响的国际语言能力标准体系。作为一项专门用途类英语考试,该考试重点考查医护专业学生和从业人员实际运用英语的能力。

2007年6月,“医护英语水平考试”(护理类)首次在全国部分省市卫生院校举行。为保证考试的科学性,在高等教育出版社的大力配合下,METS考试办公室组织国内外临床医护专家、医护英语教学专家及语言测试专家联合编写了《2008版医护英语水平考试(护理类)考试大纲》。

为了进一步完善 METS(护理类)考试,反映现代语言测试的理念和特点,METS考试办公室于2009年9月委托教育部人文社科重点研究基地北京外国语大学外国语言研究所副所长、中国外语教育研究中心韩宝成教授主持开展了对该考试项目的进一步研究和设计工作。在广泛调研的基础上,课题组结合最新语言测试理念,对2008版 METS(护理类)考试进行了重新设计,并于2010年6月在全国部分考点进行了测试。

在2010版新的 METS 考试大纲出版之际(《医护英语口语水平考试(护理类)大纲》将另册出版),我们谨向参与这项考试设计、开发和研究的各位专家、全国各考点院校的教师、考生表示衷心的感谢。

医护英语水平考试办公室

2010年8月

目 录

一、医护英语水平考试(METS)简介	1
1. METS(护理类)考试的研发背景	2
2. METS(护理类)考试的研发历程	2
3. METS(护理类)考试的性质和目标	3
4. METS(护理类)考试的适用范围	4
5. METS(护理类)考试的组织实施	4
6. METS(护理类)考试的主办机构	4
二、METS(护理类)第二级考试级别与内容概述	5
1. METS(护理类)第二级考试的语言能力描述	6
2. METS(护理类)第二级考试的话题范围与交际任务举例	6
三、METS(护理类)第二级考试结构与样卷	11
1. METS(护理类)第二级考试结构	12
2. METS(护理类)第二级考试样卷	15
3. METS(护理类)第二级考试答题卡	33
4. METS(护理类)第二级考试听力录音文本	35
5. METS(护理类)第二级考试答案及评分标准	43
附录 METS(护理类)第二级考试词汇表	47

—

医护英语水平考试(METS)简介





1. METS(护理类)考试的研发背景

进入 21 世纪以来,随着人们生活水平的不断提高,对医疗服务的需求迅猛增长,医疗服务已成为全世界发展最快的行业之一,并呈现国际化发展趋势。护士人力资源严重缺乏已成为亚洲乃至世界的普遍现状,全球护士职位空缺数目明显上升。

改革开放以来,随着中、高等护理教育的蓬勃发展,我国已成为护士人力资源最丰富的国家之一。但由于历史原因,我国的护理教育在学制、护理理念以及相关教学、临床等方面与先进国家还存在着较大差距。我国护理院校的中专、大专和本科毕业生还不能与国际医护英语服务直接接轨。

中国加入 WTO 时承诺外资医院准入,外资医院和国内三级甲等医院对具有国际护理水平的护士需求呈直线上升趋势。如何提高护理专业人才的外语水平已成为我国护理界亟待解决的重要课题。与此同时,国内人才市场的深入改革,医护人员大规模的跨地区流动,急需建立一套全国统一的、具有权威性的医护英语评价体系。

为适应经济全球化、医护人才国际化的发展,满足国内外人才资源合理配置的需要,促进医护英语水平的提高,教育部考试中心、中华医学会、中华护理学会、中国国际人才交流协会等机构联合推出了医护英语水平考试。

2. METS(护理类)考试的研发历程

2005 年 1 月 在林菊英先生倡导下,国家外国专家局联合教育部考试中心、卫生部医院管理研究所护理中心、中华医学会、中华护理学会、中国国际人才交流协会等单位共同建立和完善我国医护专业英语教学体系、考试评测体系、人才评估体系,并决定在全国范围内开展医护英语水平考试工作。

2005 年至 2007 年 在高等教育出版社的配合下,国内外临床专家、医护英语教学专家、语言测试专家联合编写了《医护英语水平考试(护理类)考试大纲》。METS 项目被列为国家“十一五”引智重点项目。

2007 年 11 月 根据《教试中心函[2007]23 号文件》精神,在全国范围内开展全国医护英语综合等级证书(护理类)考试工作。

2008 年 2 月 METS 考试管理系统正式运行。

2008 年 3 月 《医护英语水平考试(护理类)考试大纲》(1、2 级)由高等教育出版社出版。

2009年3月 METS 考试办公室论文入选第31届国际语言测试协会(LTRC)年会。

2009年11月 《医护英语水平考试(护理类)考试大纲》(3级)由高等教育出版社出版。

2008年3月至2009年7月 METS 考试办公室与美国学术联盟医疗教育中心(AAA HSC Pte Ltd)进行了新版 METS 考试改革初步研究。

2009年10月 教育部人文社科重点研究基地北京外国语大学中国外语教育研究中心 METS 课题组与 METS 考试办公室联合临床医学、医学英语教学和语言测试专家对 METS 考试进行改革研究。

2010年6月 新版 METS 考试在全国部分考点进行了试测。

3. METS(护理类)考试的性质和目标

METS(护理类)考试为非学历标准参照性考试,从低到高分三个级别。级别的设定充分考虑了我国卫生类院校医护英语的英语教学水平和在职卫生技术人员英语水平,同时参考了国内相关考试的级别和有影响的国际语言能力标准体系,如《欧洲语言共同参考框架》(Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching and assessment,简称CEFR)。METS(护理类)考试的级别与欧洲语言能力等级的对应关系如下:

METS 等级	CEFR 语言能力等级
METS-3.....	C2 精通级
	C1 高级
	B2 中高级
METS-2.....	B1 中级
METS-1.....	A2 初级
	A1 入门级

作为一项专门用途类英语考试,METS(护理类)考试重点考查医护专业学生和从业人员实际运用英语的能力。其设计强调系统性和实用性,突出对交际语言能力的考查。该考试既充分考虑了目前我国医护英语的实际教学水平,又考虑到我国护理人才国际化的需要;既注重导向性,同时又强调可行性。

根据教育部考试中心[2007]23号文件精神,METS(护理类)考试作为医护专



业英语的考核标准,旨在促进就业,为医护人员提供专业英语能力的证明,为用人单位录用和考核员工提供参考依据。

METS(护理类)考试涵盖不同级别,能够满足不同层次的需求。该项目的开展确立了我国医护专业的英语能力标准,能极大地促进我国医护英语教学改革,普遍提高我国医护英语教学的总体水平。该项目对普遍提升我国卫生技术人员综合执业水平,推动各地护理专业的建设和发展,加快我国护理人才国际化建设也必将带来极大的促进作用。

4. METS(护理类)考试的适用范围

METS是非学历性证书考试,考生不受年龄、学历、专业和所在地区等方面条件的限制。为保证考试评价尺度的统一性,METS考试办公室对考试成绩拥有解释权。考试成绩有效期的认定和使用权由考生所在学校和有关用人单位自行决定。

5. METS(护理类)考试的组织实施

根据教育部考试中心《教试中心函[2007]23号文件》规定,METS由METS考试办公室组织实施,每年举办两次。考试时间分别为每年6月和12月的第一个周六,如与国家法定节假日冲突,METS考试办公室会另行通知。

若想获取更多考试信息,请登录METS考试官方网站:www.mets.org.cn。

6. METS(护理类)考试的主办机构

METS考试主办机构(排名不分先后):

- 教育部考试中心
- 中华医学会
- 中华护理学会
- 卫生部医院管理研究所
- 中国国际人才交流协会

二

METS(护理类) 第二级考试级别 与内容概述



1. METS(护理类)第二级考试的语言能力描述

METS(护理类)第二级是 METS 考试三个级别中的中级。通过该级考试的考生能理解与日常生活、学习或医护工作中遇到的内容熟悉、表达清晰的基本语言材料;能就熟悉的医护话题与他人进行交流;能对这些话题的基本情况作简要描述;能简要阐释自己的观点,如汇报病情、安抚病人、理解一般医护专业的短文、撰写与医护工作有关的传真、电子邮件等,其医护英语水平能基本满足中级医护岗位在涉外交往中对英语的基本要求。

2. METS(护理类)第二级考试的话题范围与交际任务举例

以下列出了 METS(护理类)考试所涉及的部分话题和交际任务,并未穷尽所有情况。METS(护理类)考试各级别所涉及的话题范围与交际任务大体相似,但由于不同级别的考试对语言知识和技能的要求不同,考试任务的难度亦有所不同。

Topic areas (话题范围): Admission, discharge and transfers (入院、出院与转诊)

Communicative tasks 交际任务举例:

- Can greet patients and put them at ease
能问候并安抚患者
- Can introduce yourself and other people
能介绍自己和他人
- Can describe your role and duties
能描述自己的工作职责
- Can name and describe the main hospital jobs
能列举并描述医院的主要岗位
- Can name and describe the main departments in a hospital
能列举并描述医院的主要部门
- Can give patients directions
能给患者指路

- Can request patients' personal details (name, age, occupation, past medical history, etc.)
能询问患者个人信息(如姓名、年龄、职业、病史等)
- Can complete patient records with personal details
能完成患者个人信息登记
- Can describe admission/discharge/referral procedures
能描述入院、出院及转院的程序
- Can complete admission/discharge/referral forms
能完成入院、出院及转院的表格
- Can set the agenda for the interview
能安排接诊日程
- Can understand patient questionnaire
能理解对患者进行调查的问卷
- Can employ good telephone etiquette
能使用得体的电话礼仪
- Can understand medical records
能理解病历
- Can make farewells to patients
能向患者告别

Topic areas(话题范围): Basic nursing care procedures(基本护理操作)

Communicative tasks 交际任务举例:

- Can name parts of the body and the main internal organs
能列举人体的部位及主要内脏的名称
- Can name and describe common medical equipments
能列举并描述常见医疗器材
- Can give instructions to a patient during a physical examination or before and after an operation
能在体检时或手术前后给予患者指导
- Can allay a patient for surgery
能帮助即将手术的患者减轻焦虑感
- Can understand and report patient observations (blood pressure, pulse, respiration, etc.)



能理解并汇报患者的生命体征(如血压、脉搏、呼吸等)

- Can understand the presenting complaint (the intensity and degree of pain, etc.)

能理解主诉(如疼痛的程度等)

- Can describe symptoms of common diseases

能描述常见疾病的症状

- Can ask a patient about their symptoms

能让患者自己描述症状

- Can explain medical terminology to a patient

能向患者解释医疗术语

- Can explain pathology tests and their results

能解释病理检验及其结果

- Can explain drug interactions

能解释药物相互作用

- Can discuss medications with a doctor

能与医生讨论患者的用药

- Can understand common medication labels

能理解常见药物标签

- Can discuss at the ward team meeting

能在病房会议中参与讨论

- Can describe patients' feelings

能描述患者的感受

- Can encourage patients to express their fears and concerns

能鼓励患者说出内心的恐惧与忧虑

- Can manage embarrassing moments

能应对令人尴尬的局面

- Can understand and complete common medical charts (pain assessment chart, etc.)

能理解并完成常见医疗图表(如疼痛评估表等)

- Can interpret common medical images (ECG, etc.)

能解读常见的医疗影像(如心电图等)

- Can explain treatments to a patient

能向患者解释治疗

- Can describe benefits and side effects
能解释益处与副作用
- Can negotiate a plan of treatment
能协商治疗计划
- Can broach sensitive issues without bias
能不抱偏见地谈论敏感话题
- Can understand and respond to patient cues
能理解并回应病人的暗示
- Can deliver bad news in a sensitive way
能得体地传递坏消息
- Can understand instructions from doctors (instructions for CPR, etc.)
能理解来自医生的指令(如做心肺复苏的指令等)
- Can talk about life style and its influence on health
能谈论生活方式及其对健康的影响
- Can complete a report about a patient's death
能填写死亡报告
- Can understand and use common medical abbreviations
能理解并使用常见医学缩略语
- Can understand medical euphemism
能理解医学委婉语
- Can describe alternative treatments
能描述不同的治疗选择
- Can understand instructions for giving medication
能理解给药指令

三

METS(护理类)第二级考试 结构与样卷



1. METS(护理类)第二级考试结构

METS(护理类)第二级考试(笔试)由两大部分构成: I. 听力(Listening), II. 阅读与写作(Reading and Writing)。考试时间为 120 分钟, 满分为 100 分。其中听力部分有 4 项任务, 20 道试题, 每题 1 分, 共 20 分; 阅读与写作部分有 7 项任务, 46 道试题, 1—45 题每题 1 分, 共 45 分, 第 46 题 15 分。整份试卷原始分数为 80 分。METS(护理类)第二级考试(笔试)采用了分数加权的办法, 对各部分题目的原始分数分别给予不同的权重。其中听力部分(1—20 题)占满分 100 分权重的 30%, 阅读部分(1—45 题)占 50%, 写作部分(46 题)占 20%。

经加权处理, 考试成绩 60 分以上为合格。合格者将获得《医护英语水平考试合格证书(二级)》。凡参加 METS(护理类)第二级考试者均能得到有关的成绩通知书。

METS(护理类)第二级考试(笔试)试卷结构如下表所示:

	测试任务类型*		为考生提供的信息	题目数量	原始分数	权重(%)	时间(分钟)
I. 听力	Part 1	信息匹配	短对话	5	5	30	30
	Part 2	信息判断	长对话	5	5		
	Part 3	多项选择	长对话	5	5		
	Part 4	填写表格	长对话	5	5		
II. 阅读与写作	Part 1	信息匹配	告示	5	5	50	60
	Part 2	信息匹配	段落	10	10		
	Part 3	信息判断	短文	10	10		
	Part 4	多项选择	短文	5	5		
	Part 5	补全短文	短文	5	5		
	Part 6	完形填空	短文	10	10		
	Part 7	短文写作	表格	1	15	20	30
总计				65+1	80	100	120

* 实际考卷中可能会出现新任务类型

METS(护理类)第二级笔试各部分测试内容及答题要求如下: